

PUBLICATION

Revue *Études tsiganes* n°68-69
Dire la langue

Chaque langue est définie par une structure formelle, avec son histoire, sa grammaire, sa sémantique. Elle est aussi un système vivant de formalisation et de communication d'une pensée, un moyen d'expression et d'identification autant pour les individus qui en sont des locuteurs que pour les collectivités qui les regroupent. La *romani shib* partage ces caractéristiques avec toutes les autres langues contemporaines. Parce qu'elle occupe une place centrale dans la culture des différents groupes tsiganes, la revue s'attache depuis ses débuts à la faire connaître sous ses divers aspects. Ce numéro revient plus particulièrement sur la vitalité de cette langue et son expression concrète, singulière, créative avec, notamment, un dossier consacré aux travaux de Georges Calvet sur les dialectes kalderash et un autre dossier sur la poétesse rom ukrainienne Raisa Nabaranchouk.

études
tsiganes



Dire la langue

Revue
trimestrielle
n°68-69

Commander votre numéro

Revue *Études tsiganes* n°68-69
Dire la langue

Ajouter au panier

études
tsiganes

SOMMAIRE

Hommage à Patrick Williams, **Alain Reyniers**

Introduction, **Alain Reyniers**

**L'ENSEIGNEMENT DU Tsigane Kalderash
PAR GEORGE CALVET**

Les cours de kalderash et autres dialectes vlx de Georges Calvet aux Langues O' - 1993-1995, **Elisabeth Clanet dit Lamanit**

Grammaire et syntaxe du tsigane kalderash de Georges Calvet, **Elisabeth Clanet dit Lamanit**
Anthologie, **Elisabeth Clanet dit Lamanit**

Dialecte kalderaš

O čam - La couenne (de lard)

E phiramní mulí - La fiancée morte

Kamnipé maj dur sar o meripé - L'amour au delà de la mort

Dialecte proche du kalderaš

E bibáx - La malchance

Dialecte kalderaš de Russie

N'eznamka - Nyeznamka

Dialecte čurari

Paramiča le borzóski - L'histoire du hérisson

Dialecte gurbet

E čošehko čhavo thaj o khurošo - Le fils du pauvre homme et le petit poulain

O'rom savo rodija darape - Le Rom qui a cherché la peur

O Susuraga - Sousouraga

Dialecte arabaži

Paramisi e triné phejéngiri - Le conte des trois sœurs

**UNE POÉTESSE ROM UKRAINIENNE : RAISA
NABARANCHUK**

Raisa Nabaranchuk - La mémoire des nuages :
rencontre avec la poète rom ukrainienne, **Alexia-
Lazare Monduit**

FOCUS

Regards historiques sur la langue tsigane en France,
Emmanuel Filhol

Les enfants sinté estraixaria à l'école, ou comment
préserver « la façon de penser sinti », **Elisabeth Tauber**

Chroniques de livres, Bernard Pluchon, Marc Bordigoni,
Patrick Briens

+ de numéros de la revue

<http://www.etudestsiganes.asso.fr/panier.html>

Revue *Études tsiganes*

Fnasat-Gens du Voyage, 59 rue de l'Ourcq 75019 Paris -
Tél. 01 40 35 00 04 - Fax 01 40 35 12 40 - revue@fnasat.asso.fr - www.etudestsiganes.asso.fr